

703 Grove St. Montclair, NJ 07043 201-873-1631 avivaarad@gmail.com

Work Experience

Copyeditor and Proofreader

Association for Jewish Studies

2013 to present

Ensure clear, correct, and consistent style for the biannual journal AJS Review,
AJS Perspectives magazine, and the annual conference program book, using
The Chicago Manual of Style and an in-house style sheet I maintain

Book projects

When Eero Met His Match, by Eva Hagberg, forthcoming from Princeton University Press	present
Vernacular English: Reading the Anglophone in Postcolonial India, by Akshya Saxena,	2021
forthcoming from Princeton University Press	
Exhibiting Cultural Philanthropy: Women, Power, and Museums in Jewish America,	2021
1920–1970, by Ariel Paige Cohen, dissertation submitted to University of Virginia	
Re-visioning the Literature of the Sages, ed. Christine Hayes, forthcoming from Brill	2021
Edmond Fleg and Jewish Minority Culture in Twentieth-Century France,	2021
by Sally Charnow, forthcoming from Routledge	
A Commitment to Scholarship: The American Academy for Jewish Research, 1920—2020,	2020
ed. David Sorkin	
Yiddish: Biography of a Language, by Jeffrey Shandler, Oxford University Press	2020
Leaving Academia, by Christopher Caterine, Princeton University Press	2020
Yeshiva Days, by Jonathan Boyarin, Princeton University Press	2020
Hidden Heretics, by Ayala Fader, Princeton University Press	2019
Conversion, Circumcision, and Ritual Murder in Medieval Europe, by Paola Tartakoff,	2019
University of Pennsylvania Press (edited only transliterations)	
Holocaust Memory in the Digital Age, by Jeffrey Shandler, Stanford University Press	2017
Jewish Tradition and the Transfer of Medical Knowledge, ed. Lennart Lehmhaus,	2017
Harrassowitz	
The Faces of Torah: Studies in the Texts and Contexts of Ancient Judaism in Honor of	2015–16
Steven Fraade, ed. Christine Hayes et al., Vandenhoeck & Ruprecht	
Reappraisals and New Studies of the Modern Jewish Experience	2014
Essays in Honor of Robert M. Seltzer, Brill	

Translator

Al-Monitor, The Pulse of the Middle East

2013 to present

Translate articles by leading Israeli journalists from Hebrew to English for news website

Individual clients

 Translated diverse texts from Hebrew to English, and vice versa, including academic papers, a press release, NGO reports, correspondence on a public policy issue, and personal reflections

Managing Editor

The Association for Jewish Studies Review

2014 to present

· Coordinate peer review, editing, and production processes

Teacher

Teaching Fellow, Yale Divinity School. New Haven, CT

2010-2011

· Guided students in researching, writing, and revising term papers

Administrator

Barnard College, Office of the Dean of the College. New York, NY

2005-2007

Coordinated planning and produced written materials for the College's Family Weekend

.

Eleemosynary Group, Management Consultant to Non-Profits. New York, NY

2004-2005

Devised surveys and interview questions, and wrote reports of recommendations

Development and Communications Associate

Kolot: The Center for Jewish Women's and Gender Studies. Wyncote, PA

2003-2004

Wrote, edited, and produced marketing materials, grant applications, and reports

The Follow-Up Committee on Arab Education. Nazareth, Israel

2001-2003

Wrote grant proposals, reports, and marketing brochures

The New Israel Fund. Jerusalem, Israel

2000-2001

· Researched and wrote weekly newsletter and feature articles on issues concerning civil rights, economic development, religious pluralism, and the environment in Israel

The Committee for Educational Guidance for Arab Students. Haifa, Israel

1999-2000

· Wrote grant proposals, informative articles, and press releases

Education

Yale University. MA in Religious Studies

Jewish Theological Seminary. MA in Ancient Judaism

Swarthmore College. BA, major in Religion

Languages

Native languages: English and Hebrew

Academic language study: French, German, Classical Greek, Aramaic